

# Prière de bon augure de Songtsèn Gampo

TU SOUM SANG GYÉ KUNE GYI KOU SOUNG TOUK

**Corps saint, parole sainte, esprit saint de tous les bouddhas des trois temps,**

DRO DROUK KUNE LA TOUK DJÉ TCHÈN GYI SIK

**Regardez avec les yeux de la compassion les six classes d'êtres transmigrants.**

DJAM TANG TOUK DJÉ TOUK KYI KYOP DZÈ PÈ

**Celui qui guide avec un esprit d'amour et de compassion :**

PAK PA TCHÈN RÉ ZI KYI TRA CHI CHOK

**Qu'advienne le bon augure de l'Arya au regard compatissant.**

YI GUÉ DROUK PA TOUK DJÉ TRUL PÈ KOU

**Les six syllabes, corps saint de la transformation de la compassion,**

DOR DROUK DIK DJONG KOR WÈ YANG SA TCHOU

**Couper le précipice du samsara, purifient le karma négatif des six classes d'êtres,**

TCHANG TCHOUP LAM DRÉN KOU SOUM SA LA GUEU

**Et conduisent à la voie de la cessation, de la réalisation ainsi qu'à l'état des trois kayas :**

NYING PO YI GUÉ DROUK PÈ TRA CHI CHOK

**Qu'advienne le bon augure des six syllabes essentielles.**

TCHÈN RÉ ZI WAG DRO DROUK YONG LA SI

**Celui au regard compatissant, le détenteur qui regarde les six classes d'êtres,**

TOUK DJÉ PEUI NYING DJÉ GYUNE MI TCHÈ

**La compassion de Toukdjé Tchènpo persévère sans cesse.**

DJIK TÈN WANG TCHOUK DRO WA YONG KYI GUEUN

**Djiktèn Wangtchouk armé de puissance sur le monde, il est le sauveur de tous les êtres :**

DRO WÈ KYAP NÈ TCHOK GUI TRA CHI CHOK

**Qu'advienne le bon augure de l'objet de refuge de tous les êtres.**

LO GYA TSO CHING TEUN GYA TONG WA TANG

**Puissions-nous, moi et les autres, vivre une centaine d'années et contempler une centaine d'automnes,**

LONG TCHOU GYÈ CHING SAM DEUN DROUP PA DANG

**Cultiver les réjouissances et réaliser nos souhaits.**

TCHOU LA BAR TCHÈ MÉ TCHING DROUP PA TAR TCHINE NÈ

**Sans obstacle au Dharma, puissions-nous parvenir à parachever la pratique :**

GYU DZINE TCHINE LAP PÈ TRA CHI CHOK

**Qu'advienne le bon augure de la lignée et de la bénédiction préservées.**

---

Kyapdjé Zopa Rinpoché ajoute :

---

NYÉ KA TÉN SANG LÈN TCHIK TOP PA DIR

**Puisse la parfaite renaissance humaine, si difficile à obtenir et pourtant reçue à cet instant,**

NYÉ TCHOU DIK PÈ NEU DOU MI GYOUR WAR

**Ne pas accueillir une mauvaise conduite et le karma négatif ;**

NAM KAR TCHANG SÉM KO NÈ SINE PA YI

**La bodhicitta blanche pour unique motivation, puissent les deux oeuvres — pour soi et autrui — s'accomplir :**

RANG CHÈN DEUN NYI TAR TCHINE TRA CHI CHOK

**Qu'advienne le bon augure.**

*Colophon :*

Traduit du tibétain à l'anglais par Kyapdjé Zopa Rinpoché au monastère de Kopan en décembre 2016. Dicté à la Vén. Ailsa Cameron et légèrement revu par elle.

Traduction provisoire de l'anglais au français par Mikhaël Landrieux et la Vén. Lobsang Dètchèn du Service de traduction de la FPMT, octobre 2017.